

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 21 MAART 1922.

Ontwerp van wet

waarbij worden goedgekeurd of toegelaten onderscheidene financiële maatregelen die zich opdringen door het vervangen der Duitsche munten door Belgische munten in de kantons Eupen en Malmedy.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het aanhechten der kantons Eupen en Malmedy aan België en de ruiling der munten in de districten noopten de Regeering tot het treffen van onderscheidene financiële maatregelen opgesomd in de verklaring welke ter Kamer der Volksvertegenwoordigers door den heer Eersten Minister werd gedaan tijdens de vergadering van 11 Mei 1920, maatregelen die thans, nu de ruilverrichtingen feitelijk voltrokken zijn, aan de goedkeuring der Wetgevende macht behooren onderworpen te worden.

*
* * *

Dadelijk na de ondertekening van het Verdrag van Versailles, reeds in Juli 1919, wezen de Belgische bestuurlijke toezieners in de herwonnen gebieden op de noodzakelijkheid de bevoorrading der bevolking in te richten. Eene som van 9 miljoen frank werd bestemd tot aankoop van levensmiddelen die door de inwoners werden betaald door middel van de eenige munt waarover zij beschikten, op voet van een frank per mark. Deze tusschenkomst der Regeering, welke als eene eerste muntruiling kan beschouwd worden, geschiedde zonder andere voorwaarde dan de afgifte van 9 miljoen mark tegen 9 miljoen frank.

In Januari 1920 deed de inbezitneming van de grondgebieden, welke door het Verdrag van Versailles aan België werden toegewezen, de verplichting ontstaan aldaar onverwijld de Belgische munt in de plaats te stellen van de Duitsche munt.

Zoo de oplossing van dit vraagstuk spoed vereischte, vorderde zij anderdeels groote omzichtigheid en bood zij tal van moeilijkheden aan.

Eenerzijds behoorden de inwoners onmiddellijk voorzien te worden van den

munt noodig tot bestrijding der economische crisis voortvloeiende uit de wijziging van het politiek stelsel en uit de verplichting hunne handelsbetrekkingen naar België te richten; ook hoefde men bij hen den indruk te wekken dat wij ze als staatsburgers beschouwden, te trachten hunne rechtmatige belangen niet te schaden en ze zooveel mogelijk te bevredigen ten aanzien der ruiling hunner marken.

Maar anderzijds diende rekening gehouden te worden met den onzekeren toestand voortspruitende uit de ontbindende voorwaarde welke de definitieve aanhechting der gebieden aan België afhankelijk stelde van de volksraadpleging en van het besluit van den Volkenbond.

Ten slotte, kon er geen spraak zijn van al de in omloop zijnde munten te ruilen, daar deze zich derwijze hadden opgehoopt, dat zij een normalen omloop aanzienlijk overtroffen gedurende het tijdsverloop tusschen de onderteekening van het Verdrag van Versailles en deszelfs bekrachtiging.

Rekening houdende met die beschouwingen, onderteekenden de heer Eerste Minister en de heer Koninklijke Hoogcommissaris, krachtens de hun bij de artikelen 2 en 3 der wet van 15 September 1919 verleende bevoegdheid, onderscheidene decreten en besluiten waarbij de ruiling op de volgende beginselen werd gegrond:

1^o De verrichtingen zullen geschieden ten laste en op de verantwoordelijkheid der gemeenten, iedere dezer wat hare aanhoorigen geldt;

2^o De ruiling zal geschieden op voet van één frank per mark;

3^o De daartoe bestemde som zal verdeeld worden in twee schijven: de eene uit te betalen volgens de samenstelling der gezinnen, de andere om te deelen volgens het kapitaal dat ieder inwoner normaal bezitten kon op het oogenblik van den wapenstilstand, met uitsluiting van de oorlogswinsten, de speculatiën en de enkelen alleen met het oog op de ruiling gedane tegeladmakingen van goederen. Die som zal 64 miljoen frank in geldspecie niet mogen overtreffen (1,000 frank per inwoner). Het overige van de som die ruilbaar mocht bevonden worden na den arbeid van herziening der aangiften zal in kasbons met vervalttermijn van tien jaar betaald worden.

4^o Degenen die gebruik zullen maken van het recht van keuze dat hun door artikel 37 van het Verdrag van Versailles is verleend of die de districten zullen verlaten om elders dan in België te gaan wonen vóór het verstrijken der tot de uitoefening van dit recht voorziene tijdsbestekken, zullen gehouden zijn de Belgische munt terug te betalen welke zij zullen ontvangen hebben; maatregelen ten bewarenden titel zullen getroffen worden ten einde die terugbetalingen te verzekeren; namelijk zal een voorrecht op de goederen der belanghebbenden uitgevaardigd worden.

* * *

Door de lasten der ruiling door de gemeenten te doen dragen, verbonden wij hunne belangen rechtstreeks en nauw met de verrichting en noopten wij ze ons de vereischte hulp te verleen en om bedrog te weren en de tot ruiling bestemde som billijk te verdeelen.

Die lasten zijn drievoudig van aard :

1^o Eene vergelding van 0.35 t. h. op de fondsen voorgeschoten ten behoeve der ruiling, vergelding overeenstemmende met die welke de Schatkist bij overeenkomst aan de Nationale Bank van België betaalt;

2^o De algemeene kosten in verband met de verschillende ruilverrichtingen;

3^o De minderwaarde van den wissel op het oogenblik dat de tegeldemaking der uit den omloop getrokken marken gepast zou worden geacht met het oog op de terugbetaling der door de Schatkist verleende voorschotten.

Echter werd naderhand beslist de geldelijke tussehenkomst der gemeenten te beperken tot de hierboven onder nummers 1^o en 3^o omschreven lasten voortspruitende uit de tegen geldspecie gedane ruilingen, de Belgische Schatkist diegene moeiende op zich nemen welke verband houden met de ruiling van het saldo der marken tegen geldbons.

Om de betaling te verzekeren van het thans opvorderbaar verschuldigde naar aanleiding der twee eerste categoriën, behoort het den Heer Koninklijken Hoogcommissaris om, krachtens artikel 7 van zijn decreet van 15 Februari 1920, het besluit tot uitvoering te nemen, vereischt om de noodige credieten op de begrooting der gemeenten te doen uittrekken.

De op deze berustende algemeene kosten zullen 50 t. h. van het bedrag der ruilingen tegen geldspeciën niet overtreffen; zij konden, inderdaad, tot beloop eener som van ongeveer 450,000 frank verminderd worden, door tot die bestemming de winst aan te wenden, welke werd behaald op den verkoop van goederen gedaan door den dienst der bevoorrading hooger ter sprake gebracht; het heeft billijk geschenen de gemeenten aldus te doen voordeel trekken uit gelden verkregen ter gelegenheid van hetgeen wij beschouwd hebben als eerste phase van de ruiling der munten.

Het is te verstaan dat de tegeldemaking der geruilde marken zal mogen uitgesteld worden tot op den dag dat de Duitse wisselkoers, ten minste in zeer beduidende mate, beperking zal toelaten van het uit dien hoofde te lijden verlies; in afwachting zullen die marken door beleggingen van verscheiden aard rentegevend gemaakt worden.

*
* * *

De formule « één mark staat gelijk aan één frank » aangenomen geworden zijnde om de bevolking te bevoorraden, zoo was het logisch ze voor het overschot der ruiling toe te passen; deze op den grondslag eener geringere waarde te vestigen, zou hevige ontstemming onder de bevolking verwekt hebben en tegenstrijdig geweest zijn met de beloften in naam der Regeering door den Koninklijken Hoogcommissaris in zijne proclamatie gedaan.

Na een streng onderzoek, gegrond op het baar vermogen door de belanghebbenden in 1914 aangegeven, en rekening houdende met de wijzigingen (toe- en afnemingen) aan dit vermogen tijdens den oorlog gebracht, dit alles naar behooren gestaafd door openbare akten, fiscale bescheiden, balansen,

boeken, enz., werd als ruilbaar aangenomen eene som van 109 miljoen mark, hetgeen met ongeveer 64 t. h. het bedrag verminderde der aangiften van de inwoners bij de eerste ruiling, hetwelk ongeveer 500 miljoen bereikte.

Eene som van 64 miljoen in geldspeciën werd door de Schatkist aan den Koninklijken Hoogcommissaris voorgeschoten om tot de ruiling te worden aangewend, overeenkomstig de dekreten terzake gewezen.

Kortom, de verandering van muntstelsel in de kringen van Eupen en Malmedy zal aanleiding gegeven hebben tot de volgende verrichtingen :

a) Ruiling van 9 miljoen frank tegen 9 miljoen mark om de bevoorrading der bevolking te vergemakkelijken ;

b) Ruiling van 64 miljoen frank tegen een zelfde getal marken uit den omloop getrokken ;

c) Uitgifte van 45 miljoen frank in kasbons 5 t. h. van 1000 frank ieder vervallende met tien jaar, te verstrekken tot vertegenwoordiging van 45 miljoen mark welke het saldo uitmaken van de Deutsche munt ter ruiling aangenomen.

Volgens voormelde verklaring van den heer Eerste Minister Delacroix, geschiedde de eerste dezer verrichtingen uitsluitend ten laste der openbare Schatkist; deze heeft te dien einde 9 miljoen frank uitbetaald en in ruiling 9 miljoen mark ontvangen; in afwachting van het stijgen van den Deutschenwisselkoers, werden deze laatste geplaatst ten bate der Schatkist dewelke het verlies moet dragen waartoe de verrichting mocht aanleiding geven.

Wat betreft de 64 miljoen frank tot de eigenlijk gezegde ruiling aangewend, zij werden insgelijks voorafgenomen van den kasvoorraad der Schatkist om ten titel van voorschotten te worden gestort aan de plaatselijke Regeering, die verdeling er van verricht heeft tusschen de verschillende gemeenten, welke én de terugbetaling én de betaling der jaarlijksche lasten daarvan zullen moeten verzekeren.

Bij dienstbrief van 5 Januari 1920, had het Departement van Financiën, aan de Nationale Bank van België gevraagd of zij bereid zou zijn aan gemelde Regeering het voorschot te doen der Belgische geldspeciën noodig tot de ruiling toenmaals bepaald op 50 miljoen frank, op de voorwaarden voortvloeiende uit de overeenkomst van 19 Juli 1919 (voorschot van 5,800.000,000 frank aan den Staat gedaan door de Nationale Bank), 't is te zeggen, mits eene jaarlijksche vergoeding van fr. 0.55 t. h.

Op 9^{en} derzelfde maand, antwoordde de Nationale Bank in de volgende bewoordingen :

« In beginsel, rekening houdende met het muntkarakter der verrichting » die om zoo te zeggen de verlenging is van het intrekken der marken ver- » richt in België, is de Bank geneigd om dit voorschot toe te staan volgens » de bepalingen van de overeenkomst van 19 Juli 1919, mits de vergoedin- » gen en ristorno's welke daarin vermeld zijn ».

« Maar het voorschot zou rechtstreeks door de Bank aan den Belgischen » Staat moeten gedaan worden. Daarenboven zou het onontbeerlijk wezen » dat het voorschot in afrekening kwam van de terugbetalingen welke de » Regeering zinnens is binnenkort aan de Bank te doen ».

« Inderdaad, artikel 1 der overeenkomst van 19 Juli 1919 en artikel 12 der » Begrootingswet van 24 October 1919 welke aan de Regeering machtiging » verleent om aan de Nationale Bank de sommen te ontleenen noodig tot het » vervangen der Deutsche munt door nationale munt, bepalen uitdrukkelijk dat » de voorschotten der Bank 5.800,000,000 frank niet zullen mogen overtreffen. » De buitengewone algemeene vergadering der aandeelhouders, op 25 Augustus 1919, belegd, heeft een daarmede overeenstemmend besluit genomen.

» Dit maximum is heden bereikt en wij zijn overtuigd dat gij met ons van » meening zult zijn, dat het onmogelijk is dit maximum te boven te gaan. » Eene verhooging zou in de financiële kringen een noodlottigen indruk » wekken, zoowel in België als in het buitenland, ongerekend dat daardoor » inbreuk zou worden gemaakt op de wet en op de standregelen. »

Deze modaliteit werd door het Departement van financiën aangenomen in de meening dat zij zonder uitstel hare uitwerking zou kunnen doen gelden en, rekenende op de door de Nationale Bank in uitzicht gestelde vergoeding, verleende de Schatkist aan de Regeering van Eupen-Malmedy het voorschot van 64 miljoen frank, bestemd om in geldspeciën te worden aangewend tot de ruiling der marken; men had toenmaals inderdaad, de rechtmatige hoop dat de terugbetalingen bedoeld door de Nationale Bank en die ondergeschikt waren aan de uitvoering der overeenkomst Erzberger van 23 November 1919, binnen kort zouden kunnen geschieden.

Men weet dat, tot dusver, deze overeenkomst door geenen maatregel van uitvoering van wege Duitschland gevolgd werd.

Hierdoor nu bleef het voorschot dat de Nationale Bank zich verbonden had aan den Staat te verleen, hangende, en de openbare Schatkist bevindt zich aldus in den toestand het muntverkeer in de twee nieuwe kantons te hebben verzekerd door middel van fondsen voortkomende van de leening, terwijl redematig, door de Nationale Bank zelf daarin had moeten voorzien worden.

De Regeering is van oordeel dat deze toestand binnen afzienbaren tijd behoort geregeld te worden en zij vraagt, van nu af, aan de Wetgeving, benevens de goedkeuring der twee financiële verrichtingen waarvan in 't bijzondere sprake hiervoren, de machtiging om met de Nationale Bank, op hooger aangehaalde voorwaarden van de overeenkomst van 19 Juli 1919, eene leening van 64 miljoen frank, overeenstemmende met de te sluiten, uitgaven welke, voor de openbare Schatkist, voortvloeiden uit het bevoorraden met wettige munt der kringen Eupen en Malmedy, leening waarvan de uitkeering zal mogen verdaagd worden tot wanneer den Duitschen wisselkoers als stabiel zal kunnen beschouwd worden.

Zooals hiervoren is uiteengezet, behalve de 9 miljoen mark overgenomen door de Schatkist om het ravitailleeren der bevolking te vergemakkelijken, beloopt de som, die als ruilbaar werd aangenomen op grond van de optelling der Deutsche munt en van de herziening waaraan die optelling onderworpen werd, 109 miljoen mark; maar, daar het erop aankwam in de bevrijde gebieden geen muntverkeer te doen ontstaan hetwelk in te groote mate dat van het overige van 't land zou overtreffen, werd het tegen franken te ruilen gedeelte dezer som beperkt tot 64 miljoen mark.

Voor de ruiling van het overige, 't zij 45 miljoen mark, heeft de Belgische Regeering de verbintenis aangegaan om in naam van den Staat en voor zijne rekening een naamkapitaal van 45 miljoen frank uit te geven, vertegenwoordigd door 45,000 kasbons van 1000 frank ieder, interest dragende tegen 5 t. h. van 1 Januari 1921 af en uitkeerbaar op 31 December 1930.

Het geldt, ter zake, veelmeer eene thesaurieverrichting dan een echte leening, hebbende voor doel de overneming van 45 miljoen mark betaalbaar op termijn.

Door de lasten dezer uitgifte op zich te nemen heeft de Regeering den financiëlen toestand willen ontzien der gemeenten, wier middelen niet zouden hebben toegelaten aan dergelijke verplichtingen het hoofd te bieden. Beter was het onzes dunks de aanvragen om tusschenkomst, welke niet zouden uitgebleven zijn, te voorkomen. De Regeering was overigens van oordeel dat die edelmoedige handelwijze zou worden onthaald als een blijk van oprechte sympathie tegenover de bevrijde bevolking, en dat deze niet zou in gebreke blijven haar te beantwoorden door eene verlevendiging der gehechtheid aan het herkregeen Vaderland en van vertrouwen op dit.

Onmiddellijk na de vaststelling van den wettelijken koers van den frank, zag de Regeering zich verplicht de nijveraars en handelaars der gebieden te helpen om het crediet in franken te vinden, noodig tot het voortzetten hunner zaken. Deze hulp bestaat in eenen waarborg tot goede afloop gegeven aan de credietverrichtingen gesloten tusschen de belanghebbenden en de plaatselijke banken en volgens dewelke deze laatste de als bedrijfskapitaal noodig geachte sommen voorschoten, mits nederlegging tot onderpand van 2, 3 of 4 mark per geleenden frank.

De verrichtingen liepen over een totaal van ongeveer 18 miljoen frank.

De nijverheids- en handelscrisis die heerschte op het oogenblik der eindruiling heeft verhinderd dat, zooals daartoe besloten was, deze laatste ruiling ten nutte werd gemaakt om al de credieten te doen terugbetalen en den waarborg der Regeering te doen intrekken; men is genoopt geweest termijnen te verleenen in zekere gevallen waar de noodzakelijkheid tot verleening van den Staatswaarborg bewezen was.

Voorzorgen zijn overigens genomen om van dicht bij de zaken na te gaan welke dien waarborg nog behoeven en om de terugbetaling binnen kort te verzekeren der in deze voorwaarden ontleende sommen : voorrecht op de goederen der belanghebbenden, recht van inbeslagneming, inzage der geschriften, enz. (Dekreten van 20 November, 22 en 30 December 1920 en dat van 20 derzelfde maand bij misslag onder den datum van 6 Januari 1921 gebracht, in de verzameling der dekreten, besluiten en berichten der Regeering van Eupen-Malmedy.)

Dit is de samenvatting en de verantwoording der uitzonderlijke maatregelen en verbintenissen van geldelijken aard, welke de Regeering heeft moeten nemen in eene omstandigheid eenig in ons nationaal leven, om in onvermijdelijke behoeften te voorzien en om de bezwaren te ondervangen welke op het economisch leven drukten in de gededesannexeerde kantons, tengevolge van de verandering van muntregiem en van de sterke waardevermindering der oude munt.

Het wetsontwerp dat wij de eer hebben aan de beraadslagingen van het Parlement te onderwerpen, strekt tot het bekrachtigen dezer maatregelen en verbintenissen en tot het machtigen der Regeering om de schikkingen te nemen, welke hunne regeling en de volvoering van de in gang zijnde muntverrichting vorderen.

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

PAUL BERRYER.

(A)

(N° 131.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 21 MARS 1922.

Projet de loi

approuvant ou autorisant diverses mesures financières imposées par la substitution de la monnaie belge à la monnaie allemande dans les cantons d'Eupen et de Malmédy.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le rattachement des cantons d'Eupen et de Malmédy à la Belgique et l'échange des monnaies dans les districts ont amené le Gouvernement à prendre diverses mesures financières énoncées dans la déclaration faite à la Chambre des Représentants par M. le Premier Ministre, en séance du 11 mai 1920, mesures qu'il y a lieu, maintenant que les opérations d'échange sont virtuellement terminées, de soumettre à l'approbation de la Législature.

*
* *

Aussitôt après la signature du Traité de Versailles, dès juillet 1919, les contrôleurs administratifs belges dans les territoires rédimés signalèrent la nécessité d'organiser le ravitaillement de la population. Une somme de 9 millions de francs fut consacrée à l'achat de vivres qui furent payés par les habitants au moyen de la seule monnaie dont ils disposaient, au taux de 1 franc par marc. Cette intervention du Gouvernement, qui peut être considérée comme un premier échange de monnaies, a été faite sans condition autre que la remise de 9 millions de mares contre 9 millions de francs.

En janvier 1920, la prise de possession par la Belgique des territoires que lui a attribués le Traité de Versailles fit naître l'obligation d'y substituer sans tarder la monnaie belge à la monnaie allemande.

Si la résolution de ce problème s'imposait d'urgence, elle exigeait, d'autre part, beaucoup de prudence et présentait de multiples difficultés.

D'un côté, il convenait de doter immédiatement les habitants de la monnaie indispensable pour surmonter la crise économique que provoquaient le changement de régime politique et l'obligation d'orienter leurs relations d'affaires vers la Belgique ; il importait aussi de leur donner l'impression que nous les considérons comme des nationaux, de chercher à ne pas léser leurs intérêts légitimes et de les satisfaire autant que possible quant à l'échange de leurs mares.

Mais, d'un autre côté, il y avait lieu de tenir compte de la situation incertaine provenant de la condition résolutoire qui subordonnait le rattachement définitif à la Belgique des territoires au résultat de la consultation populaire et à la décision de la Ligue des Nations.

Enfin, il ne pouvait être question d'échanger l'intégralité des monnaies en cours, celles-ci s'étant accumulées au point de dépasser dans de fortes proportions une circulation normale, pendant la période qui s'écoula entre la signature du Traité de Versailles et sa ratification.

Tenant compte de ces considérations, M. le Premier Ministre et M. le Haut Commissaire du Roi, en vertu des pouvoirs que leur conféraient les articles 2 et 3 de la loi du 13 septembre 1919, signèrent plusieurs décrets et arrêtés basant l'échange sur les principes suivants :

I. Les opérations se feront à la charge et sous la responsabilité des communes, chacune en ce qui regarde ses ressortissants.

II. L'échange s'opérera à raison d'un franc par mare.

III. La somme qui y sera affectée sera divisée en deux tranches : l'une à distribuer suivant la composition des ménages, l'autre à répartir d'après le capital que pouvait normalement posséder chaque habitant au moment de l'Armistice, en excluant les bénéfices de guerre, les spéculations et les réalisations de biens faites uniquement en vue de l'échange. Cette somme ne pourra dépasser 64 millions de francs en espèces (1,000 francs par tête d'habitant), le reste de la somme qui serait reconnue échangeable, après le travail de revision des déclarations, sera payé en bons de caisse à dix ans d'échéance.

IV. Ceux qui useront du droit d'option qui leur est reconnu par l'article 37 du Traité de Versailles ou qui quitteront les districts pour aller habiter ailleurs qu'en Belgique avant l'expiration des délais prévus pour l'exercice de ce droit, seront tenus de rembourser la monnaie belge qu'ils auront reçue. Des mesures conservatoires seront prises dans le but d'assurer ces restitutions ; il sera décrété notamment un droit de privilège sur les biens des intéressés.

En faisant supporter par les communes les charges de l'échange, nous les intéressons directement et étroitement à l'opération et nous les amenons à nous donner l'aide indispensable pour écarter la fraude et répartir de façon équitable la somme réservée à l'échange.

Ces charges sont de trois catégories :

1° Une bonification de 0.33 p. c. sur les fonds avancés pour l'échange, bonification correspondant à celle que le Trésor paie conventionnellement à la Banque Nationale de Belgique ;

2° Les frais généraux afférents aux diverses opérations de l'échange ;

3° La moins-value du change au moment où la réalisation des marcs retirés de la circulation serait jugée opportune en vue du remboursement des avances faites par le Trésor.

Toutefois, par la suite, il a été décidé de limiter l'intervention pécuniaire des communes aux charges définies sous les 1° et 3° ci-dessus dérivant des échanges effectués contre des espèces, le Trésor belge devant assumer celles afférentes à l'échange du solde des marcs contre des bons monétaires.

Pour assurer le paiement des redevances des deux premières catégories, actuellement exigibles, il appartient à M. le Haut Commissaire royal de prendre, en vertu de l'article 7 de son décret du 13 février 1920, l'arrêté d'exécution requis pour faire inscrire les crédits nécessaires au budget des communes.

Les frais généraux incombant à celles-ci n'excéderont pas 0.30 p. c. du montant des échanges contre des espèces; ils ont, en effet, pu être réduits à concurrence d'une somme de 450,000 francs environ, en affectant à cette destination le bénéfice réalisé sur la vente de marchandises effectuée par le service du ravitaillement dont il est parlé plus haut; il a paru équitable de faire ainsi profiter les communes de fonds recueillis à l'occasion de ce que nous avons considéré comme la première phase de l'échange des monnaies.

Il est entendu que la réalisation des marcs échangés pourra être différée jusqu'au jour où le cours du change allemand permettra tout au moins de réduire, dans de très fortes proportions, la perte à subir de ce chef; en attendant, ces marcs sont rendus productifs par des placements de diverse nature.

La formule « un marc égale un franc » ayant été admise pour le ravitaillement de la population, il était logique de l'adopter pour le restant de l'échange; baser celui-ci sur une valeur inférieure, c'eût été d'ailleurs mécontenter vivement la population et aller à l'encontre des promesses faites au nom du Gouvernement par le Haut Commissaire royal dans sa proclamation.

Après un travail serré de vérification, basé sur la fortune liquide déclarée par les intéressés en 1914 et tenant compte des changements (accroissements et diminutions) apportés à cette fortune pendant la guerre, le tout dûment prouvé par des actes publics, des documents fiscaux, des bilans, livres, etc., on admit comme échangeable une somme de 109 millions de marcs, réduisant ainsi d'environ 64 p. c. le montant des déclarations faites par les habitants lors du premier échange, lequel s'élevait à près de 300 millions de marcs.

Une somme de 64 millions en espèces a été avancée par le Trésor au Haut Commissaire royal pour être affectée à l'échange conformément aux décrets intervenus en la matière.

En résumé, le changement de régime monétaire dans les districts d'Eupen et de Malmédy aura donné lieu aux opérations suivantes :

- a) Echange de 9 millions de francs contre 9 millions de marcs pour faciliter le ravitaillement de la population;
- b) Echange de 64 millions de francs contre un même nombre de marcs retirés de la circulation;
- c) Émission de 45 millions de francs en bons de caisse 5 p. c. de 1000 frs

chacun à dix ans d'échéance, à délivrer en représentation de 45 millions de de marcs formant le solde de la monnaie allemande admise à l'échange.

D'après la déclaration prérappelée de M. le Premier Ministre Delacroix, la première de ces opérations a été effectuée exclusivement à charge du Trésor public; celui-ci a décaissé à cette fin 9 millions de francs et reçu en échange 9 millions de marcs; en attendant le relèvement du change allemand, ces derniers ont été placés au profit du Trésor, à qui doit incomber la perte que que laissera éventuellement l'opération.

Quant aux 64 millions de francs affectés à l'échange proprement dit, ils ont également été prélevés sur l'encaisse du Trésor, pour être versés à titre d'avances au Gouvernement local qui en a opéré la répartition entre les différentes communes, lesquelles auront à en assurer le remboursement et le paiement des charges annuelles.

Par dépêche du 5 janvier 1920, le Département des Finances avait demandé à la Banque Nationale de Belgique si elle serait disposée à faire au dit Gouvernement l'avance des espèces belges nécessaires à l'échange, fixées alors à 30 millions de francs, aux conditions ressortissant de la convention du 19 juillet 1919 (avance de 5 800.000.000 de francs faite à l'État par la Banque Nationale), c.-à-d. moyennant une bonification annuelle de 0.35 p.c.

Sous la date du 9 du même mois, la Banque Nationale répondit dans les termes que voici :

« En principe, tenant compte du caractère monétaire de l'opération qui » ne constitue en quelque sorte que le prolongement du retrait des marcs » opéré en Belgique, la Banque est disposée à consentir cette avance dans les » termes de la Convention du 19 juillet 1919, moyennant les bonifications et » ristournes qui y sont mentionnées.

» Seulement, l'avance devrait être faite directement par la Banque à l'État » belge. De plus, il serait indispensable que l'avance vienne en déduction des » remboursements qu'il entre dans les intentions du Gouvernement de faire » prochainement à la Banque.

» En effet, l'article 1^{er} de la Convention du 19 juillet 1919 et l'article 12 » de la loi budgétaire du 24 octobre 1919 autorisant le Gouvernement à » emprunter à la Banque Nationale les sommes nécessaires à la substitution de » la monnaie nationale à la monnaie allemande, stipulent expressément que les » avances de la Banque ne pourront dépasser 5,800,000,000 de francs. » L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, réunie le 25 août 1919, » a pris une résolution semblable.

« Ce maximum est atteint aujourd'hui et nous sommes convaincus que » vous estimerez, comme nous, qu'il n'est pas possible de le dépasser. Une » augmentation produirait un effet désastreux dans les milieux financiers, » tant en Belgique qu'à l'Étranger, indépendamment que ce serait enfreindre » la loi et les statuts ».

Cette modalité a été acceptée par le Département des Finances dans la pensée qu'elle pourrait sortir ses effets sans tarder et, escomptant la compensation envisagée par la Banque Nationale, le Trésor fit au Gouvernement d'Eupen-Malmédy l'avance des 64 millions de francs à effectuer en espèces à

l'échange des mares; l'on avait alors, en effet, le légitime espoir que les remboursements visés par la Banque Nationale, et qui étaient subordonnés à l'exécution de la Convention Erzberger du 28 novembre 1919, pourraient être effectués à bref délai.

L'on sait que, jusqu'ici, cette convention n'a été suivie d'aucune mesure d'exécution de la part de l'Allemagne.

Par ce fait, l'avance que la Banque Nationale s'était engagée à faire à l'État est demeurée en suspens et le Trésor public se trouve ainsi avoir assuré la circulation monétaire dans les deux nouveaux cantons au moyen de fonds provenant de l'emprunt, alors que, logiquement, elle aurait dû être alimentée par la Banque Nationale elle-même.

Le Gouvernement estime que cette situation appelle une régularisation dans un délai plus ou moins rapproché et il sollicite, dès maintenant, de la Législature, outre l'approbation des deux opérations financières dont il est spécialement question ci-dessus, l'autorisation de contracter à la Banque Nationale, aux conditions précitées de la convention du 19 juillet 1919, un prêt de 64 millions de francs correspondant aux décaissements qu'a entraînés pour le Trésor public le changement de monnaie légale dans les districts d'Eupen et de Malmédy, prêt dont le remboursement pourra être différé jusqu'au jour où le change allemand pourra être considéré comme stabilisé.

Ainsi qu'il est exposé plus haut, indépendamment des 9 millions de mares repris par le Trésor pour faciliter le ravitaillement des habitants, la somme admise comme échangeable, ensuite du recensement de la monnaie allemande et de la revision à laquelle il a été soumis, se monte à 109 millions de mares; mais, comme il importait de ne pas créer dans les territoires rédimés une circulation monétaire qui excédât dans une trop forte mesure celle du restant du pays, la partie de cette somme à échanger contre des francs fut limitée à 64 millions de mares.

Pour l'échange du surplus, soit de 45 millions de mares, le Gouvernement belge a pris l'engagement d'émettre au nom de l'État et pour son compte un capital nominal de 45 millions de francs, représenté par 45,000 bons de caisse de 1,000 francs chacun, portant intérêt à 5 p. c. à partir du 1^{er} janvier 1921 et remboursables le 31 décembre 1930.

Il s'agit, en l'occurrence, d'une opération de trésorerie plutôt que d'un véritable emprunt, ayant pour objet la reprise de 45 millions de mares payables à terme.

En assumant les charges de cette émission, le Gouvernement a voulu ménager la situation financière des communes, dont les ressources n'auraient pas permis de faire face à pareilles obligations. Mieux valait, semble-t-il, prévenir ainsi les demandes d'intervention qui n'auraient pas manqué de surgir.

Le Gouvernement a estimé au surplus que ce geste généreux serait accueilli comme un témoignage de sincère sympathie à l'égard de la population libérée, auquel celle-ci ne manquerait pas de répondre par un regain d'attachement à la Patrie recouvrée et de confiance envers elle.

Aussitôt après l'établissement du cours légal du franc, le Gouvernement s'est vu dans l'obligation d'aider les industriels et commerçants des districts à trouver le crédit en francs nécessaire pour continuer leurs affaires. Cette aide consiste en une garantie de bonne fin donnée aux opérations de crédit conclues entre les intéressés et les banques locales et suivant lesquelles celles-ci avançaient la somme reconnue nécessaire comme fonds de roulement moyennant le dépôt en nantissement de 2, 3 ou 4 marcs par franc prêté.

Ces opérations ont porté sur un total de 18 millions de francs environ.

La crise industrielle et commerciale qui sévissait au moment de l'échange final a empêché, comme c'était décidé, de profiter de ce dernier échange pour faire rembourser tous les crédits et retirer la garantie gouvernementale; force a été d'accorder des délais dans certains cas où la nécessité de proroger la garantie de l'État était démontrée. Des précautions sont d'ailleurs prises pour surveiller de près les affaires qui ont encore besoin de cette garantie et pour assurer le remboursement à brève échéance des sommes empruntées dans ces conditions : droit de privilège sur les biens des intéressés, droit de saisie, contrôle des écritures, etc. (décrets des 20 novembre, 22 et 30 décembre 1920 et celui du 20 du même mois porté par erreur sous la date du 6 janvier 1921 au recueil des décrets, arrêtés et avis du Gouvernement d'Eupen-Malmédy).

Ainsi se résument et se justifient les mesures et les engagements exceptionnels d'ordre financier que le Gouvernement a dû prendre, dans une circonstance unique de notre vie nationale, pour satisfaire à des besoins inéluctables et atténuer les inconvénients dont souffrait la vie économique dans les cantons désannexés par suite du changement de régime monétaire et de la forte dépréciation de l'ancienne monnaie.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement tend à ratifier ces mesures et engagements et à autoriser le Gouvernement à prendre les dispositions que comportent leur régularisation et le parachèvement de l'opération monétaire en cours.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

G. THEUNIS.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

PAUL BERRYER.



PROJET DE LOI

approuvant ou autorisant diverses mesures financières imposées par la substitution de la monnaie belge à la monnaie allemande dans les cantons d'Eupen et de Malmédy.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut :

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Premier Ministre, Ministre des Finances.

ARTICLE PREMIER.

Sont approuvés :

1° L'échange de 9 millions de francs contre 9 millions de marcs consenti par le Trésor, antérieurement à l'entrée en vigueur du Traité de Versailles, en vue de faciliter le ravitaillement en vivres de la population des territoires d'Eupen et de Malmédy.

ONTWERP VAN WET

waarbij worden goedgekeurd of toegelaten onderscheidene financiële maatregelen die zich opdringen door het vervangen der Duitsche munten door Belgische munten in de kantons Eupen en Malmedy.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil:

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën en van onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers door Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, worden ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

Worden goedgekeurd :

1° De ruiling van 9 miljoen frank tegen 9 miljoen mark, welke vóór het inwerking treden van het verdrag van Versailles, door de Schatkist werd aangegaan met het oog op de vergemakkelijking der bevoorrading in levensmiddelen van de bevolking der gebieden van Eupen en Malmedy.

2° L'avance de 64 millions de francs faite par le Trésor au Haut Commissaire royal agissant pour le compte des communes desdits territoires, pour être affectée à l'échange, à raison de 1 franc contre 1 mark, d'une partie de la monnaie allemande retirée de la circulation; la fixation du délai de remboursement de cette avance est laissée à l'appréciation du Gouvernement.

ART. 2.

Le Gouvernement est autorisé à contracter à la Banque Nationale de Belgique, aux conditions générales inscrites dans la convention du 19 juillet 1919, approuvée par l'article 15 de la loi budgétaire du 24 octobre suivant, une avance de 64 millions de francs, correspondant à la somme en monnaie nationale prélevée sur l'encaisse du Trésor pour être mise en circulation dans lesdits territoires par substitution à la monnaie allemande.

Le remboursement de cette avance coïncidera avec l'extinction de celle visée au 2° de l'article premier.

ART. 3.

Le Gouvernement est autorisé à émettre au nom de l'État et à sa charge, à concurrence d'un capital nominal de 45 millions de francs, des « *Bons de caisse décennaux* » de 1,000 francs chacun, portant intérêt à 5 p. c. à compter du 1^{er} janvier 1921 et remboursables le 31 décembre 1930, destinés à être délivrés en

2° Het voorschot van 64 miljoen frank door de Schatkist gedaan aan den Koninklijken Hoog-Commissaris handelende voor rekening der gemeenten van gemelde gebieden, om bestemd te worden tot de ruiling, op voet van 1 frank tegen 1 mark, van een gedeelte der uit den omloop getrokken Deutsche munt; de vaststelling van den termijn tot terugbetaling van dit voorschot wordt aan de beoordeeling der Regeering overgelaten.

ART. 2.

De Regeering wordt gemachtigd om, bij de Nationale Bank van België, tegen de algemeene voorwaarden opgenomen in de overeenkomst van 19 Juli 1919, goedgekeurd bij artikel 15 der begrootingswet van 24 October daaraanvolgende, eene overeenkomst te treffen aangaande een voorschot van 64 miljoen frank, overeenstemmende met de som welke in nationale munt op den kasvoorraad der Schatkist werd voorafgenomen om in gemelde gebieden ter vervanging der Deutsche munt in omloop te worden gebracht.

De terugbetaling van dit voorschot zal samenvallen met de algemeene delging van datgene bedoeld onder 2° van artikel één.

ART. 3.

De Regeering wordt gemachtigd om in naam van den Staat en te zijnen laste, tot bedrag van een naamkapitaal van 45 miljoen frank « *Tienjarige Kashons* » uit te geven van 1000 frank elk, interest opbrengende tegen 5 t. h. van 1 Januari 1921 af en uitkeerbaar op 31 December 1930, bestemd om afgegeven

paiement du solde des mares retirés de la circulation dans les cantons rédimés.

Il déterminera les autres conditions de l'émission et arrêtera, d'accord avec le Haut Commissaire royal, les mesures relatives à la délivrance des bons et à leur service financier.

Les frais de confection et d'impression des titres seront imputés sur le crédit prévu à l'article 21 du Budget de la Dette publique pour l'exercice 1922.

ART. 4.

Il est ouvert au Ministère des Finances, pour être rattachés au Budget de la Dette publique :

1° Pour l'exercice 1921 :

Un crédit de 2,250,000 francs à inscrire sous l'article 13^{bis} à libeller comme il suit : « Intérêts à 5 p. c. des « Bons de caisse décennaux » délivrés en échange de mares retirés de la circulation dans les cantons d'Eupen et de Malmédy (Échéance du 31 décembre 1921) » ;

2° Pour l'exercice 1922 :

Un crédit de 2,250,000 francs à inscrire sous l'article 13^{bis} à libeller comme il suit : « Intérêts à 5 p. c. des « Bons de caisse décennaux » délivrés en échange de mares retirés de la circulation dans les cantons d'Eupen et de Malmédy (Échéance au 31 décembre 1922). »

ART. 5.

Est ratifiée la garantie de bonne fin de l'État couvrant des ouvertures de crédit consenties par des banques locales, aux conditions et dans les limites fixées par décret du Haut

te worden ter betaling van het saldo der in de herwonnen kantons uit den omloop getrokken marken.

Zij bepaald de andere voorwaarden der uitgifte en trefte, in overeenstemming met den Koninklijken Hoog-Commissaris, de maatregelen betreffende de uitreiking der bons en hunnen financiëlen dienst.

De kosten van aanmaken en drukken der titels worden gekweten uit het crediet voorzien onder artikel 21 van de Begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1922.

ART. 4.

Aan het Ministerie van Financiën wordt geopend om te worden verbonden aan de Begrooting der openbare Schuld :

1° Voor het dienstjaar 1921 :

Een crediet van 2,250,000 frank uit te trekken onder artikel 13^{bis} te doen luiden als volgt : « Interesten tegen 5 t. h. der « Tienjarige Kasbons » verstrekt in ruiling tegen marken uit den omloop getrokken in de kantons Eupen en Malmedy (Vervaldag van 31 December 1921) » ;

2° Voor het dienstjaar 1922 :

Een crediet van 2,250,000 frank uit te trekken onder artikel 13^{bis}, op te stellen als volgt : Interesten tegen 5 t. h. der « Tienjarige Kasbons » afgegeven in ruiling der in de kantons Eupen en Malmedy uit den omloop getrokken marken (Vervaldag van 31 December 1922) ».

ART. 5.

Wordt goedgekeurd de Staatswaarborg tot goed einde, waarbij worden gedeelt credietsopeningen door lokale banken verleend, op de voorwaarden en binnen de per-

Commissaire royal, à des commerçants et à des industriels des deux cantons désannexés, contre nantissement de marques.

Le Gouvernement fixera la date à laquelle cette garantie cessera de produire ses effets.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 1922.

ken bij decreet van den Koninklijken Hoog-Commissaris gesteld, aan handelaars en aan nijveraars der beide gedesannexeerde kantons, mits inpandgeving van marken.

De Regeering bepaalt den datum waarop deze waarborg zal ophouden van kracht te zijn.

Gegeven te Brussel, den 21ⁿ Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

*De Minister van Binnenlandsche
Zaken en Volksgezondheid,*

Paul BERRYER.

